



An organ of the Esperanto Association of Britain

Organo de Esperanto-Asocio de Britio

No. 31, October–December 2005 ★ N-ro 31, oktobro–decembro 2005

ISSN 1741-4679

**International Communication without Discrimination ★ Respect for All Cultures**  
**Internacia Komunikado sen Diskriminacio ★ Respekto por Ĉiuj Kulturoj**

## The World Esperanto Congress in Vilnius

*The World Esperanto Congress in Vilnius attracted 2 344 participants from every corner of the globe, with 43 from the UK. It was particularly pleasing to see people from many countries that are often not represented, like Kazakhstan and Vietnam. As extensive reports have already appeared in La Brita Esperantisto and Esperanto, here are just a few comments on a week packed with events of interest for everyone.*

**P**reskaŭ fariĝas kutimo doni epiteton al okazintaj Universalaj Kongresoj. Al la 90-a UK en Vilno oni alkrōcis la adjektivon 'belega' – kaj la vetero plejofte bonkonduitis.

### Vasta reklamado

La plej unua impresio venis jam en la alfluga aviadilo. La angla-lingva revuo de la litova flugkompanio enhavis bonvenigan artikolon pri la okazonta kongreso kaj Esperanto – bela reklamo. Due, preninte veturilon

el la flughaveno, oni vidis ĉe la stratoj flagojn kaj reklamstangojn kun afiŝoj pri la kongreso.

Kaj, kiam ni pagis, nia taksiŝoforo adiaŭis tute spontane per la vortoj 'Ĝis revido!' Evidente li lernis tion el la radio aŭ televido.

### Senpagaj turismaj gvidiloj

Ĉiu kongresano ricevis du belegajn, plenkolorajn turismajn gvidlibrojn. Por plimulto de la kongresanoj Litovio estis neniam antaŭe vizitata.

**Lithuania issues Esperanto postage stamp celebrating the first World Esperanto Congress in Vilnius**



The postage stamp with a value of 1 litu carries a portrait of L.L. Zamenhof and the emblem of the 90th World Congress in Esperanto and its translation into Lithuanian.



*Dum la inaŭguro. Maldekstre: Unu el la multegaj strat-afiŝoj laŭ la stratoj en la litovia ĉefurbo*

**Multe kaj populare**

La elekto de kunvenoj, prelegoj kaj simile estis ofte konsterne granda, tiel ke oni deziris partopreni en tri kunvenoj samtempe! Multaj aranĝoj estis tiel

popularaj, ke oni devis stari aŭ alporti pliajn seĝojn! Sed oni povas nur laŭdi la organizon de tiel multnombra kunveno – aparte kiam temas pri la bonaj rilatoj kun la aŭtoritatoj. □



*Alparolas partoprenantino el Kazahio dum kunveno pri Azia Agado. Sube: Polaj infanoj kantas Esperante ekster la kongreso.*

**Tutplanede**

**T**io en la nuna numero memorigis min pri vortoj de saĝa aktivulo de la dana movado, kiu multjare laboradis por serioze plialtigi la informitecon pri Esperanto. Mi demandis lian opinion pri agado en Britio. ‘Nenion vi povos atingi,’ li respondis. ‘La devo estas nia.’

Mi ne plene samopinias, krom se temas pri registara agado, simple ĉar Britio kaj Usono enspezegas pro la nuna maljusta internacia lingva kaj kultura ordo.

Ni memoru, ke eksterlandaj esperantistoj aprezas nian agadon, volonte montrante kun fiero, ke ‘eĉ britoj’ uzadas Esperanton.

Pli aĝaj membroj emas rigardi malaperon de lokaj grupoj kiel signon de malprogreso. Eventuale prave, sed la gusto de la homoj ŝanĝiĝas favore al uzo de la reto kaj al aliaj agadoj antaŭ dudek jaroj neekzistantaj. Ni prefere rigardu la movadon kiel internacian fenomenon. De Ĉilio ĝis Ĉinio, de Kazahio ĝis Burundio ni vidas agadon kaj entuziasmon. La movado ne dependas sole de agado en Much Binding-in-the-Marsh. Esperanto estas jam delonge afero tutplaneda.

Geoffrey Sutton

- Material for the **next issue of EAB Update** should be with the editor no later than 21 November.
- Materialo por la **venonta numero de EAB-Ĝisdate** atingu la redaktoron plej laste la 21-an de novembro.

*EAB-Update / Ĝisdate* is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141

Fax / fakse: +44 (0)1782 372229

E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

Websites / ttt-paĝoj: www.esperanto-gb.org

www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter/youth member £10 / Membrigi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto pagas £10.

☆

□ **Material for Update** should be sent by e-mail, computer disk or hard copy to the editor / **Materialon por Ĝisdate** oni sendu rete, diske aŭ papere al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@macunlimited.net. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto, and the English-language internet bulletin *EAB NetNews* / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto, kaj interrete la anglalingvan bultenon *EAB NetNews*.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko.

☆

□ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

## Points from the July meeting

From 8 to 10 July EAB's Administrative Committee met in Barlaston for its committee meeting and annual discussion weekend. All trustees were present. Jill Ward, principal of Wedgwood Memorial College (WMC); Jim Voiels, EAB PR Officer; Terry Page, Congress Co-ordinator; and Angela Tellier, Education Co-ordinator, were also invited for parts of the meetings.

There follows a précis.

### Cuts in adult education

Jill Ward reported that there is a Government proposal to cease funding adult education unless it is specifically work-related, with nothing for open courses. This would be a major change to decades of help for this branch of education. The Committee expressed their wish to support the campaigns of the National Institute for Adult and Continuing Education (NIACE) and the Workers' Educational Association (WEA) to retain present levels of funding, lack of which could cause the closure of many adult education colleges, even WMC.

Jill also proposed looking into a way of saving EAB money on rates. This is being explored with Stoke City Council.

The council has abandoned the project to build a new local library near the EAB office, but the proposed college computer suite is going ahead. EAB will be involved where appropriate.

### Trustees' roles

Trustees will fulfil the following roles: *Vice-president*: Edmund Grimley Evans (8 for, Ian Fantom against); *Treasurer*: Joyce Bunting; *Secretary* and editor of *EAB Update*: Geoffrey Sutton (8 for, Ian Fantom against); *Publicity*: Helen Fantom; *Library Services*: David Bisset; *Publishing, and external relations*: Edmund Grimley Evans; *Education (external)*: David Kelso; *Research*: Ian Fantom; *Liaison Officer*, also with staff, and the

Language Watch project: Derek Tatton.

Also, Paul Gubbins was confirmed as editor of *La Brita Esperantisto* (8 for, Ian Fantom against), Geoffrey King as Honorary Librarian, Angela

work over the last 12 months.

The importance of trustees visiting local groups and federations was emphasised. Equally, groups might like to invite trustees from outside their area.

## British Esperanto Congress in Scarborough 28 April – 1 May 2006

• Information leaflets and application forms will be distributed with the January issue of *Update*. If you would like them sooner, contact Viv at Esperanto House (address on p.2) and ask to be put on the Congress mailing list.

Tellier as Education Co-ordinator, and Jim Voiels as Publicity Officer.

The Committee expressed its particular thanks to Viv O'Dunne, Angela Tellier, Terry Page and Jim Voiels for their

### Office and employees

As the Committee considers good relations with EAB staff are paramount, it was decided in future to invite all staff for a formal meeting, probably during the Barlaston discussion week-

### Campaign for adult education

A campaign has been launched by the National Institute for Adult and Continuing Education (NIACE) against recent cuts in funding for adult education – £55 million this year, with NIACE stating that 'the situation will be far, far worse in 2006–07'.

The cuts are impacting unevenly across the country but every community is affected in some way or other. For example, in Essex, the local authority faces a cut of 14%; City College Norwich will have £500,000 less to support adult classes; Milton Keynes Council funding for adult learning has been reduced by more than 18%; Darlington College has lost more than £600,000 for adult work.

These economic pressures on educational institutions do impact on our aims and work. For example, the 'Esperanto-tago' at Wedgwood Memorial College, which has run successfully for over ten years with an average of 17 participants, this year enrolled only one person. Why the dramatic drop? The reason is obvious – the fee for the day doubled this year. So, please support the campaign if you can.

Full details about the NIACE campaign 'Fairer Funding for Adult Learning' can be found through the NIACE website [www.niace.org.uk](http://www.niace.org.uk) or copies are available from NIACE, 20 Princess Road West, Leicester LE1 6TP. Tel. 0116 204 4200.

Adult education rarely hits the limelight but the service commands widespread respect and cross-party support. Few MPs will support these cuts and closures. The most effective way to protect and promote adult learning is to write to your MP expressing concern that the Government's commitment to 'lifelong learning' is being seriously compromised by these cuts.

Derek Tatton

end. Informal meetings already take place.

Efforts are being made to improve broadband service for the EAB office.

It was decided to distribute EAB's list of volunteers also as an electronic file.

### Liverpool University

A limited response to EAB's enquiries and offer of co-operation with the university's lecture-ship in Esperanto has finally been received. John Wells, as EAB president, is to write to the university authorities in an attempt to advance matters.

### Publicity

EAB will again have a stand at

the London Language Show at Olympia from 4 to 7 November. Helen reported that posters in various formats will be displayed on the internet as pdf documents for anyone to download.

Jim reported on progress in compiling the EAB Handbook. It was decided that it should be sent to Full Members only; an internet version is to be created.

Research into the possibilities of publicity during the 100th World Scout Jamboree in Essex in August 2007 is continuing. It is hoped that Junularo Esperantista Brita (JEB) will help.

### Education

Angela reported on work completed and presented her five-

Esperantistoj en  
malriĉaj kaj  
nepagipovaj landoj  
arde deziras  
partopreni en la  
internacia vivo per  
membrigo en UEA



Helpu ilin per mona  
kontribuo al **Fondaĵo**  
**Canuto de UEA**

year project which aims to introduce Esperanto into elementary schools. After this there was a discussion on Language Development in Schools. The project group includes Angela, Helen, and David Kelso. The whole received general approval and congratulations from trustees.

The Committee also decided that EAB will contribute for up to eleven teachers to attend a special seminar at the Summer Festival in Barlaston. It is clearly important that we always have a ready number of suitably trained teachers.

David Kelso underlined the need to develop our education policies, and it is intended to set up a funded working group to this purpose.

### British congresses

Terry reported on considerable difficulties in arranging a congress venue for the British Esperanto Congress in 2006. Since the meeting, however, a venue has been found at the Green Gables Hotel, Scarborough, from 28 April to 1 May.

It is still hoped to have the 2007 congress in Letchworth.

### New youth subscription rate

It was decided to introduce a Youth Subscription rate, which is equal to the Supporter rate.

### British Esperanto theatre

EAB will financially support Paul Gubbins' theatre group 'La Verda Ranaro' with £500 to take a production to the World Esperanto Congress in Florence next year. □

*Al la membroj de UEA, TEJO kaj ILEI  
Al ĉiuj esperantistoj*

## El 'Alvoko Rilate al la Laborplano de UEA'

Karaj esperantistoj,

... La sola novaĵo ĉi-jara estas 'malfermiĝo' en unu el la labor-direktoj. Tio signifas: 'Ne timu malfermi vin kaj vian asocion al la ekstera mondo por kunlabori kun ĝi.' Ni havas nenion por timi, ni havas nenion por honti, ni havas nenion por kaŝi. Male, la Esperanto-movado dum unu sangoplena jarcento kapablis travivi kaj ĝenerale resti pura en siaj idealoj kaj en siaj praktikaj agadoj. Ni ne mortigis kaj ne malriĉigis homojn. Trovu socion, kiu povas fieri pri la sama atingo.

Do, tute praktike ni ne restu kaŝitaj en nia angulo, sed fiere ni aliru la mondon (de niaj kolegoj, de la vilaĝestro ĝis Unuiĝintaj Nacioj) kaj ni proponu niajn ideojn kaj nian kunlaboron.

Nur tion diras la nova versio de la laborplano, kiun ni ĉiuj laŭlaboru, adaptante ĝin al nia loka situacio.

Cetere la nuna momento ŝajnas aparte taŭga por relanĉi la laboron por Esperanto, post sukcesa Universala Kongreso en Litovujo kaj reekresko de la membraro de UEA kaj TEJO, sukcesa instruagado de ILEI kaj sukcesegaj retkursoj de E@I, lernu.net, kaj diversaj aliaj projektoj, ekzemple www.esperanto.net. Mi apenaŭ povas mencii la sukcesajn projektojn nun plenumatajn. Ekzistas instruprojektoj retaj kiel NESTO kaj la kurso de la Argentina Instituto de Esperanto kaj pluraj naciaj, sed ekzistas ankaŭ pli ĝeneralaj projektoj sukcesaj kiel Interkulturo de ILEI, Lingvo de Paco de UEA, ktp. Pardonu nin la nemenciitoj! Ni devus simple imiti tiujn sukcesajn projektojn en niaj landoj kaj fakoj.

Amike

Renato Corsetti, Prezidanto de UEA

Heming Welde Thorbjørnsen, TEJO

Radojica Petrovic, ILEI

Osmo Buller, Ĝenerala Direktoro de UEA

• **Places still available**

## **Course-you-can - new 2-level programme**

A few places are still available on the beginners' Course-you-can programme (21–23 October) at Wedgwood Memorial College, Barlaston. This year Ionel Onet, who runs the book service in Rotterdam for *Universala Esperanto-Asocio*, and Angela Tellier, author of the successful *Urso-Kurso* and responsible for Esperanto education in Britain, are offering a two-level programme for absolute beginners and for post-beginners.

Both Angela and Ionel are expert Esperantists and experienced teachers. Ionel is no stranger to Barlaston, having been a popular guest lecturer at the 2004 summer festival. For this reason we are happy to welcome him back to Barlaston for Course-you-can.

The weekend, now in its third year, has proved a useful launchpad for learners taking their first steps in Esperanto. Several of the participants have gone on to study on higher level courses, such as the August summer festival, or to take one of the examinations offered by *Esperanto-Asocio de Britio*.

Further details are available either from EAB or from Wedgwood Memorial College (see p.2).

## ***Ni Festivalu!* - an opportunity also for local groups**

The *Ni Festivalu!* weekend is designed for Esperanto-speakers to do their own thing. It is open to groups and federations, for example to arrange their own programmes but to eat communally (and to relax afterwards in the pub) with members of other group, whose programme this year starts with readings of early

Esperanto plays and includes monologue writing, practical sessions and a lecture on an aspect of Esperanto drama.

It should be noted that the theatre strand of *Ni Festivalu!* is

not for beginners. Those who are learning the language and wish to practise it should either arrange with their local club to organise a separate programme during the weekend or come on one of the

## **Project Springboard**

Readers may have heard that our Government, in its inscrutable wisdom, has decided that foreign languages should no longer be compulsory in secondary schools. At the same time (so as to maximise the confusion, perhaps?) they have decreed that by 2010 all pupils at Key Stage 2 (ages 7–11) will be 'entitled' to tuition in at least one foreign language (including 'community' languages such as Urdu and Mandarin). They may have overlooked the fact that few primary schools actually have teachers qualified to teach foreign languages. The schools themselves, however, are all too aware of the problem, which is causing considerable head-scratching among headteachers and advisers.

Now, if primary schools 'must' teach at least one foreign language, and non-specialist teachers have to get up to speed in a language as quickly as possible, what better 'stepping-stone' to foreign languages than Esperanto? – simple, phonetic, regular, and easy to get your tongue round. With that in mind, Angela Tellier, our Education Co-ordinator, went to EAB's Administrative Committee in July with a proposal for 'Project Springboard': a package for primary schools, including teaching materials (based on *Urso-Kurso* and Elizabeth Stanley's pilot work in Gloucestershire), teachers' notes, visual aids, CD, mini-dictionary, *Mil Unuaj Vortoj*, in-service training for teachers and local (volunteer) support, which would allow primary schools to 'introduce' pupils to foreign languages through the relatively painless medium of Esperanto. The Committee were convinced and earmarked funds for the project. During the 'Somera Festivalo' Angela (with breathless support from Paul Gubbins and David Kelso) organised a one-day seminar for experienced and qualified Esperantist teachers to flesh out the idea and devise a development plan. Everyone was hugely enthused and agreed to work with Angela to have the pack ready in time for the Language Show in early November. Since then Angela has been making life very uncomfortable for her less energetic fellow team-members but preparations are moving forward swiftly and pretty well on schedule.

During September we shall be writing to all LEAs in England (Scotland and Wales have slightly different arrangements) and to potential pilot schools, outlining the project, inviting expressions of interest, offering demonstrations and further information, and enclosing invitations to the seminar which we shall be providing within the Language Show programme.

Watch this space !

David Kelso (Trustee responsible for education matters)

other Esperanto courses run at the college (for instance the 'Course-You-Can' event which takes place in October). Alternatively, if you are a beginner, you might care to attend the 'festival' weekend simply to listen to the language and familiarise yourself with its sounds.

• 20–22 January 2006 at Wedgwood Memorial College, Barlaston. Registration from 17.00 on the 20 January. Fees: Single Bedroom £75; Shared Bedroom £66; Non-Resident £50. 'Aliĝilo' available from the EAB office. Tel. 0845 230 1887 (address on page 2). □

*Atingis la redakcion pluraj kaj diversaj interesaĵoj el Afriko. Mi kredas, ke vi trovos ilin legindaj. Mi tamen aldonu, ke emuloj donacu plej sekure pere de la afrikaj fondaĵoj de UEA, sed helpi afrikajn esperantistojn ja ne temas sole pri mono. Ni lernis en Vilno, ke dum eŭropaj esperantistoj plendadas pri relativa manko de junularo, afrikaj esperantistoj plendas pri manko de maljunularo, kio laŭ afrikaj okuloj igas la movadon aspekti neserioza. Do, kial ne viziti kaj mem vidi? Post tio oni pli bone komprenos, al kio oni eventuale donacos.*

## Esperanto per somoso

Tintis mia poŝtelefono. Mi legis, ke estas mesaĝo. Mi devis malkovri la enhavon. Jen do franca teksto aperis. Mi rekonis la skribinton. Li estas benina esperantisto. Mi tuj respondis ne en la franca, sed en Esperanto. Plia mesaĝo lia venis tagojn poste, nun en Esperanto. Li forgesis akuzativon kaj aliloke misuzis ĝin. Mi respondis, korektante la teksteton. En aliaj tagoj devis atingi min 'somosoj' (SMSoj) interne de Togolando, kaj ankaŭ de ties ekstero. Pliafoje mi forigis skoriojn. Naskiĝis do en mi ideo pri uzo de tiu ĉi ilo por distavagi Esperanton.

Pasis tagoj, kaj aferoj strebis al maturiĝo. Pli ol dek somosoj ricevitaj el ekster Togolando plupensigis min. La kurso de TIETo/UTE en aŭgusto 2005 devigis min aliri somosojn. Mi skribis al kursano. Venis respondo ne en Esperanto sed en la franca. Mi tuj reagis, ke mi ne komprenas. Kelkajn minutojn poste aperis Esperanta teksteto kun misvortoj. Mi ne korektis, ĉar multon mi devus klarigi. Mi renkontis la skribinton kaj klarigis la aferojn al li parole. El liaj reagoj mi komprenas, ke manko de praktikado helpis lin

forgesi la malmulton, kiun li konas. Necesas ĉiam uzi la malmulton kaj plie kapti aliajn vortojn. Mia regula rilatado somoso kun li devigis lin uzi sian vortareton.

En mia lasta mesaĝo al li, mi uzis la vorton 'ronki'. Venis reago, ke li nenion komprenas. 'Serĉu kaj vi trovos' estis mia respondo. Kelkajn minutojn poste venis mesaĝo, per kiu li montris sian nekontenton: 'Mi neniam ronkas'. Mi ĝojas, ke li kaptis la signifon de la vorto. Mi komprenas, ke mi daŭrigu kun aliaj komencantoj, kaj mi ĵus trafis alian.

Sukceson en tiu ĉi vojado, sed ĉu facilas?

La vojo estas vere facila kaj rapida kaj netemporaba, sed ĝi konsumas, precipe kiam temas pri vokoj.

Tiom kostas la telefonkartoj, ke instruantoj kaj instruatoj malfacile uzos la vojon por voki, sed ja por somosi, ĉar ĝi estas tre praktika kaj simpla. Kion nun fari por kuraĝigi tiajn komencantojn?

Necesas, ke esperantistoj tra la mondo sendu somosojn al afrikanoj, precipe al komencantoj, kiuj tiel ekuzos la mal-

multajn vortojn, kiujn ili ĵus lernis.

Kolektado de telefonnumeroj ĵus komenciĝis. Ankaŭ eksterafrikanoj bonvolu disponigi siajn al la Afrika Oficejo de UEA.

### • FERIAJ KURSOJ EN INSTITUTO ZAMENHOF

En julio kaj aŭgusto gelernantoj kaj instruistoj lernis en Instituto Zamenhof. De la 25-a de julio ĝis la 26-a de aŭgusto 239 infanoj kaj junuloj lernis kadre de la feriaj kursoj. Al la gelernantoj oni disponis lecionojn pri la franca, angla, matematiko kaj fizikaj sciencoj. Sep instruistoj gvidis la kurson. Fine de la kurso okazis ekzameno, kiu ebligis disdoni premiojn al la plej bonaj gelernantoj.

Instruistoj de la instituto lernis kaj ekzameniĝis en Esperanto.

De la 22-a de aŭgusto ĝis la 1-a de septembro 2005 okazis kursoj por komencantoj. Al kvin institutaj laborantoj aldoniĝis sep aliaj homoj por lerni Esperanton laŭ la libro *Metodo 11* kaj la Zagreba Metodo. Ankaŭ iom da vortoj pri la historio de Esperanto en Togolando kaj cetere en la mondo oni disponigis al la gelernantoj.

La 2-an de septembro 2005 okazis la ekzameno A. Ok el dek kandidatoj sukcesis.

GBECLLO Koffi, B.P. 13169,  
Lomé, Togolando.  
Tel. (228) 227 51 64; (228) 271  
47 12; poŝtel. (228) 928 16 26;  
rete: esp.togo@cafe.tg;  
afrika.officejo@uea.org

## Kiom valoras 482 eŭroj?

Je la 23-a de junio 2004 donaco de 482 eŭroj atingis s-ron Mulele S. Mbassa, esperantisto en Bunda, Tanzanio. Tio estis la fina respondo al lia peto investi en kudrejo, por ke li komencu havi proprajn enspezojn. Tiu peto tuŝis la korojn de s-ro Saionji Masayuki kaj s-ro Eskill Svane. Tiuj bonkoraj esperantistoj en Japanujo kaj Francujo kune disponigis la monsumon. S-ro Svane tion faris kiel membro de Rotaria-klubo de Pézenas.

## AFRIKO

Fino de monkolektado, sed komenco de la laboro de Mulele S. Mbassa. Li tuj aĉetis kudromaŝinojn kaj aliajn bezonaĵojn kaj diligente komencis la realigon de sia revo. Plurfoje li sendis financajn raportojn pri la bona evoluo, kaj nun je la 15-a de julio 2005 li sendis du leterojn, kiuj meritas diskonigon. Mi koncizigis ilin.

Hans Bakker  
(kunordiganto de  
afrika agado de UEA)

Saluton!

Mi iam havis ideon fari artikolon kaj sendi ĝin al vi por Esperanto-revuo. La artikolo temas pri la mizero, kiu estas obstaklo al esperantistoj en evolulandoj trovi korespondamik(in)on en riĉaj landoj. Tiuj supozas, ke ili ricevos petojn doni monon. Mi pensas, ke tio endanĝerigas la Esperantomovadon en evolulandoj kaj konstruas klasojn inter la esperantistoj. Miaflanke mi tre dankas vin havigi al mi biciklon, kudromaŝinon kaj kapitalon por mia projekto.

Senhezite mi anoncas, ke la projekto estas jam profitdona. Nun en la sezono de la rikoltado de kotono, mi multe vendas vestaĵojn. La projekto bone progresas kaj havas bonan farton. Ne nur mi profitas sed ankaŭ la Esperanto-klubo kaj aliaj suferantoj. Mi jam helpis ok personojn por zorgi pri sia familio. Al unu el ili mi donis monon por aĉeti unu sakon da brasiko. Li diligente komercis per tio kaj li multe dankis min. Tamen ne mi meritas tiujn dankojn, sed vi, bonkoraj amikoj kiuj estis la bazo de tiu helpo.

Miaflanke la mono multe helpas min solvi miajn problemojn, faciligas la korespondadon kaj la kontribuadon al la komunumo ĉirkaŭ mi. Nun mi havas planon konstrui dometon por mia familio, ĉar ni ne havas dormejon en la dometo, kie mi nun loĝas. Fine mi tre bedaŭras la forpason de prof. d-ro Jan Knappert. Mi konis tiun sinjoron



La duonokulvitro  
being filmed. Below:  
The DVD cover.

## New award-winning interactive DVD from EAB

Imagine, EAB's first 'home-grown' DVD! It is suitable for computer or television and includes interactive exercises, transcript and an essay.

The 14-minute film features the monologue *La duonokulvitro*, performed by Colin Simmonds, filmed in the grounds of Wedgwood Memorial College, and accompanied by great music and subtitles! A brilliant educational resource.

*La duonokulvitro* is the first known piece written for the theatre in Esperanto. It is by French Algerian August Baissac, originally published in 1905.

**The DVD - marking 100 years of Esperanto theatre - won a prize at the *Belartaj Konkursoj de UEA* in 2005.**

The film may be watched with or without Esperanto subtitles. The text of the monologue is available by computer, there is an essay by Paul Gubbins on the drama, with exercises and solutions suitable for use at home, in the classroom, individually or in a group.

It really is excellent and hugely enjoyed by those who watch it.

Price: £7.00 (or £8.05 incl. p&p). **NB! Special offer:** *La duonokulvitro* DVD + *Verdaj voĉoj* CD for only £12 (or £13.80 incl. p&p) from EAB, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887

EAB  
100  
DVD

La Duonokulvitro  
de Aŭgusto Baissac



Colin SIMMONDS prezentas la unuan publikigitan originalan dram(e)ton en la internacia lingvo. Ĝi tiu 14-minuta filmo premiigis en la belartaj konkursoj de UEA 2005.

La DVD-filmo videblas kun aŭ sen Esperanto-subtitoloj.

Per komputilo troveblas ankaŭ la teksto de la monologo, eseo de Paul Gubbins pri la drama, kaj ekzercoj kun solvoj, uzeblijaj ĉe hejme aŭ klasĉambre, individue aŭ grupe.

DVD  
VIDEO

La Duonokulvitro

per lia Esperanto-svahila vortaro, per kiu mi lernis la Esperanto-lingvon.

Plej amike,  
Mulele S.Mbassa

### Ĉu helpopetado riskas malbonigi la rilaton kun la petatoj?

Mizero estas difinebla kiel nehavado de esencaj bezonataĵoj, kiel nutraĵo, loĝejo, vestaĵoj. Estas multaj kialoj por mizero. Ĝi estas malsama de komunumo al komunumo en la mondo. En riĉaj landoj nehavantoj ne tiel suferas kiel tiuj de evolulandoj. Estas terure, ke en evolulandoj 89% de loĝantoj eĉ ne povas pagi sian sanservon. Aliaj ne por sufiĉa nutraĵo.

Multaj homoj en afrikaj landoj supozas, ke mizero estas manko de mono. Verdire ili tute eraras, ĉar iu povas havi multe da nutraĵo kaj bonan loĝejon, tamen ne monon. Ekzemple la loĝantaro de multaj vilaĝoj en Tanzanio posedas bovojn, kaprojn, ŝafojn, kokojn, tamen konsideras sin malriĉaj. Nehavantoj estas konsiderataj kiel frenezuloj en la komunumo. Ili estas mokataj de la havantoj, kiuj diras, ke ili estas nelaboremaj kaj ke tial mizero estas justa sekvo de ilia nelaboremo.

La efiko de la mizero estas mankego de esencaj servoj, kiuj fine igas viktimojn morti, precipe virinojn kaj infanojn. En evolulandoj la vivokosto ofte superas la enspezojn de la homoj, pro kio ili ne povas ŝpari por investi en io profitdona. Tiel iliaj problemoj restas nesolveblaj.

Havantoj konsideras la nehavantojn kiel senvaloraj. Ili ne havas la rajton vivi. Ili tute ne interesiĝas pri nehavantoj, konsideras ilin petemuloj.

Kiam nehavanto iniciatas projektojn tiuj estas ofte senfruktaj kaj mortas post nelonge pro la manko de sperto de la iniciatanto. Tiu ne povas esti sperta, ĉar li ne povis edukigi sin. Edukado estas tre multekosta.

Helpi al tia homo ne estas kulpo kaj ne helpi estas granda kulpo. Tia homo en si mem tute ne ŝatas esti tia, kia li/ŝi estas.

Tial li klopodas labori laŭ sia eblo, sed lia laboro ne donas al li pli da enspezoj por manĝi ĝustate kaj pagi edukadon.

Tia homo povas havi projekton en sia kapo, por kiu li havas bonan laborplanon, sed ĉiam ne povas plenumi ĝin pro manko de kapitalo. Ĉu li restu nehelpata? Ĉu li silentu pro la timo, ke petinte helpon de siaj geamikoj li riskas malbonigi la rilaton?

Ĉu estas eraro, ke personoj en riĉaj landoj donacu al siaj geamikoj jam uzitajn ilojn, ekzemple komputilon por ke la malriĉulo perlaboru monon, uzante la donacitan ilon?

Bedaŭrinde, kiam la mizeraj esperantistoj petas helpon de siaj korespondantoj, tiuj tute perdas emon plu korespondi kun ili kaj eknomas ilin monpetemuloj.

Mi ne povas nei, ke okazas monpetado. La afero eĉ por mi

estas teda kaj laciga, tamen la petito povas mem pensi, ĉu volonte li donacos aŭ ne donacos kaj poste plu korespondos, eĉ se li decidis ne donaci.

Ĉu oni ne vidas, ke se la senhava komunumo estos forgesita, pligrandiĝos diferenco de klaso inter havantoj kaj nehavantoj?

Tiu, kiu petas monon ne faras tion por havi luksaĵon, sed li vere havas esencan bezonon. La donaco de la havanto havas grandan valoron por la nehavanto, dum la donanto pro la donemo mankon kaj mizeron ne havos.

Ni havas monbezonon. Sed eĉ pli ni havas bezonon pri korespondada rilato.

Mulele S. Mbassa  
Volonte ricevas reagojn al la  
adreso: PO Box 25,

Bunda, Mara, Tanzanio.  
Rete: mulelembassa@yahoo.com

## MALLONGE

### • Margareta Handzlik MEP eĉe Jan Figel

La 5-an de julio la polan eŭro-parlamentaninon Margareta Handzlik (EPP-ED) akceptis en Strasburgo s-ro Jan Figel, ano de la Eŭropa Komisiono pri edukado, kulturo kaj multlingvismo. La renkontiĝo estis plene dediĉita al la problemoj de multlingvismo de EU. Jan Figel aŭskultis kun intereso proponojn de la pola membro de la Eŭropa Parlamento pri ebla uzo de Esperanto kiel propedeŭtika ilo por plifaciligi la studadon de fremdaj lingvoj. S-ro Figel serioze traktis la proponojn kaj petis de Margareta Handzlik plurajn informojn tiurilate. Oni interkonsentis pri pluaj laborkontaktoj.

### • Dana Esperanto-Asocio premiita pro elstara agado

Ĉe la Universala Kongreso en Vilno, UEA aljuĝis Premion Fayne al Dana Esperanto-Asocio pro ĝia lastatempa agado. Ĉiun duan jaron la Estraro de UEA

## IN SHORT

aljuĝas la premion al la plej sukcese aginta landa asocio.

### • Irano kaj Niĝerio aliĝis

Ankaŭ dum la Universala Kongreso en Vilno, UEA anoncis, ke ĝia komitato akceptis la aliĝojn de du novaj landaj asocioj. Ili estas tiuj el Irano kaj Niĝerio.

### • Nord-franca kontaktilo

Havra Esperantista Grupo, Francio, anoncis sian novan retan gvidilon eĉe [www.gvidilo.org](http://www.gvidilo.org). Oni diras: 'Ne hezitu komuniki viajn rimarkojn aŭ sugestojn.' Retadreso: [kontakto@tele2.fr](mailto:kontakto@tele2.fr).

### • Language Show on film

There is a film of the 2004 Language Show in London, at which EAB had a stand, at the website [www.thelanguageshow.co.uk/](http://www.thelanguageshow.co.uk/).

### • Google – brazilanoj serĉas tradukhelpon

Oni skribis, ke la ttt-ejo Orkut ([www.orkut.com](http://www.orkut.com)) estas populara,



unuavice nur en la angla, sed tuj tradukota en la portugalan. Google, la reta serĉilo kaj la posedanto, disponigas eblecon volontule traduki ĝiajn paĝojn en iun ajn lingvon. Do, oni petas anglalingvanojn helpi traduki la paĝaron Orkut, 'ĉar la tradukado estas nepre el la angla en Esperanton'. La adreso por iĝi volontulo estas <http://services.google.com/tc/Welcome.html>. Ju pli da tradukantoj, des pli rapida kaj des pli bona! (S-ro Felipe de Oliveira Queiroz, Florianópolis-SC, Brazilo.)

• **Bonvenon al Florenco 2006**  
Italaj esperantistoj bonvenigas vin al la 91-a Universala Kongreso de Esperanto, kiu okazos en Florenco de la 29-a de julio ĝis la 5-a de aŭgusto 2006. Jam funkcias la servo, kiu informas vin pri ĉio, kion vi volas scii pri la evento. Skribu al [uk2006.informoj@esperanto.it](mailto:uk2006.informoj@esperanto.it) aŭ vizitu [www.ukflorenco2006.it](http://www.ukflorenco2006.it).

• **Friendly fiction!**  
On 17 July there appeared a piece on Esperanto in the Staffordshire *Sunday Sentinel*. One comment on it was: 'Fact and fiction all mixed up. Can you believe anything? Never mind, at

• **4th Nitobe Seminar, Vilnius**

Immediately following the World Esperanto Congress in Vilnius, there began the 4th Nitobe Seminar within the Lithuanian Parliament building. It was attended by some 70 well-known linguists, scientists and politicians who had been invited by CED (Centro de Esploro kaj Dokumentado pri la Monda Lingvo-Problemo) to discuss the linguistic, social and cultural aspects of the expansion of the European Union. Full reports appear in the October issue of UEA's magazine *Esperanto*.

The list of participants – from almost every country of the new EU – is impressive and shows what the serious Esperanto movement is capable of. (Translated from Prof. Humphrey Tonkin's lengthy summary:) 'CED did not aim just to fill the seminar with believers in the virtue of Esperanto, but to convince the participants that Esperanto is a realistic solution to the present linguistic inequality of the EU and that it and other proposed solutions deserve serious research. In this respect the seminar seems to have been a great success. The debate will continue, and further steps are already being considered in the form of internet contacts, publications, future conferences and practical interventions.'

least it's friendly'! See the website [www.thisisstaffordshire.co.uk](http://www.thisisstaffordshire.co.uk).

• **Language Watch**

Information on the 'Language Watch' project is available on the internet as a blog via [www.esperanto-gb.org](http://www.esperanto-gb.org) > information page > language watch. Comments welcome.

• **Mongol-ĉina ĝemeliĝo**

Laŭ iniciato de mongolaj esperantistoj, rektoroj de Mongola Instituto pri Sociaj Sciencoj kaj Ĉina Instituto pri Eksteraj Aferoj kaj Ekonomio konatiĝis, pridiskutis kaj fine subskribis kontrakton pri ĝemeliĝo, en tri lingvoj: la mongola, ĉina kaj en Esperanto.

• **Jubilei en Germanio?**

De la 2-a ĝis la 6-a de junio 2006 Germana Esperanto-Asocio festos sian 100-jaran jubileon kadre de la 83-a Germana Esperanto-Kongreso en Braunschweig. La 19an de majo 1906 oni en Brunsviko fondis la Germanlingvan Esperantistan Societon kun membroj el Germanio, Aŭstrio kaj Svislando. Kial ne profiti el vojaĝo tien ankaŭ por resti pli longe kaj viziti la aŭto-centron de Volkswagen en Wolfsburg (25km), ferii en la regiono Harz aŭ restadi kelkajn tagojn en la ĉefurbo Berlino? Okazos prelegoj kaj rakontoj de gravuloj de la germana movado: Detlev Blanke, Werner Bormann, Ulrich Lins, kaj Erich-Dieter Krause. Aligilon kaj pliajn informojn bonvolu peti de s-ro Christian Darbellay, Kaiserstr. 39 DE-24143 Kiel. Tel. 0431 73 77 88; rete: [Esperanto-Kiel@web.de](mailto:Esperanto-Kiel@web.de)

• **New! telephone buddy system**

We have set up a system of 'telephone buddies' to help those who would like to practise their conversational skills in Esperanto but who have little opportunity to do so regularly.

- Would you be willing to spend approximately 20 minutes a week helping beginner and intermediate Esperanto-speakers hone their conversational skills?
- Perhaps you feel you'd benefit from the experience of regular chats with a 'telephone buddy'?

If you would like to be either 'helper' or 'helped' or would like more information, please contact me.

You'll receive a set of 'guidelines' with suggested topics and suggested conversation structure and details of your 'buddy'.

Viv O'Dunne, EAB Office. Tel. 0845 230 1887

*NB. The applicant is responsible for making all telephone calls at the mutually agreed times and paying all telephone expenses. Telephone numbers and contact details of either applicant or 'buddy' may not be passed on to a third party without prior consent.*



### • Award-winning opportunity?

Thirteen outstanding language learning initiatives are to receive a European Award for Languages, marking them out as among the best in Europe. Over 30 languages are represented by the winning projects, which involve learners of all ages from

### • Skipton news

The following letter appeared on 5 August in the *Craven Herald*, a local weekly in Skipton, Yorkshire:

Dear Editor,

It was interesting to read the item on Yorkshire hospitality (July 29): three Spaniards who couldn't speak English? As a teacher of modern languages, I am frequently told that 'everyone speaks English': thank you for publishing an article which reveals the truth!

I was disappointed not to be able to see the numerous foreign cyclists, but I was away for a week, at a somewhat larger gathering. I was in Vilnius, Lithuania, with over 2300 people from over 60 countries – and we were all able to speak to each other without any problems, without needing interpreters, and without using English (as we now know, not everyone can speak it!): we were participants in the 90th International Esperanto Congress, marking 100 years since the first such event in Boulogne-sur-Mer. Discussions, lectures, excursions, concerts, plays, walks, meals – everything, formal and informal, was conducted in the one, neutral international language.

The Skipton Esperanto Group is due to re-start its regular meetings in the autumn, and visitors or new members will be welcome, but if your readers would like information in the meantime, I would be happy to receive enquiries (01756 799912) – or they could search the internet, especially <http://www.esperantoeducation.com> to find out how to learn the language, about its history and background.

Bondezirojn,  
Malcolm Jones

across the UK. Many of this year's projects are based on strong partnerships across sectors and communities and all highlight the positive impact of language learning. Recipients of the Award, also known as the European Label, are selected on the criteria of excellence, innovation and the ability to be replicated in other contexts and languages. Winners received their awards at a ceremony to be held at the Foreign and Commonwealth Office on the European Day of Languages (26 September). It is possible to sign up for a weekly language news bulletins from the National Languages Forum at <http://www.cilt.org.uk/discussion.htm>. (Tamzin Caffrey, Press & PR Co-ordinator, CILT – National Centre for Languages, 20 Bedfordbury, London WC2N 4LB. Tel. 020 7395 0822.)

### • Scottish Esperanto Congress 2006

This will take place in Stirling from 2 to 5 June. The guest speaker will be Kreĥimir Barkoviĉ, General Secretary of SAT. Full details will be available in a couple of months ([www.skotlando.org](http://www.skotlando.org); see further details in the calendar in this issue).

### • Rebirth of *El Popola Ĉinio*?

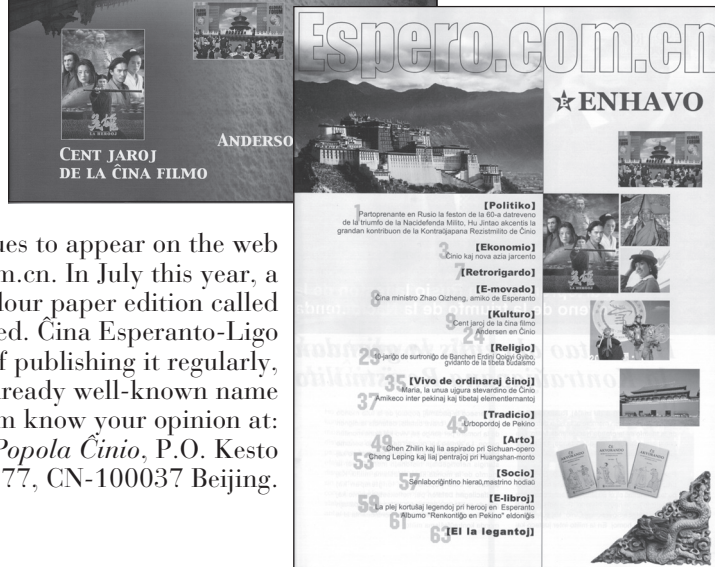
The Chinese Esperanto magazine *El Popola Ĉinio* ceased publication as a paper product soon after it celebrated its 50th anniversary, though it never ceased all together as it continues to appear on the web as [www.espero.com.cn](http://www.espero.com.cn). In July this year, a 63-page, full-colour paper edition called *Espero.com.cn* appeared. Ĉina Esperanto-Ligo are now talking of publishing it regularly, perhaps under the already well-known name *El Popola Ĉinio*. Let them know your opinion at: [elpc@china.com](mailto:elpc@china.com) or *El Popola Ĉinio*, P.O. Kesto 77, CN-100037 Beijing.

### • Invito al Romo

Esperanto-Societo de Romo invitas al la festo pri sia centjariĝo de la 8-a ĝis la 11-a de decembro. La grupanoj organizas oficialan ceremonion en la ĉefsalono de la Kapitolo (urbodomo) kaj seminarion lingvan kaj muzikan vesperon kaj turismadon tra la urbo taga kaj nokta! Favorpreza loĝebleco en dultitaj ĉambroj 800 metrojn for de Vatikano je 60 eŭroj por tranokto kaj tri manĝoj. Sinanoncojn kaj informpetojn adresu al s-ino Michela Lipari, rete: [michela.lipari@tiscali.it](mailto:michela.lipari@tiscali.it).

### • Plia grava verko de Puŝkin en Esperanto

La eldonejo Sezonoj ĵus eldonis la versromanon *Eŭgeno Onegin* de Aleksandr Puŝkin, kiu laŭ multaj estas la plej grava verko en la rusa literaturo. La libro havas 256 paĝojn, inkluzive de la 50-paĝa komentario de Aleksander Korĥenkov. Ĉiun ĉapitron ornamas klasikaj bildoj de Nikolaj Kuzjmin. Oni povas mendi ĝin ĉe UEA kontraŭ €20



(por grandaj mendoj kontaktu la eldonejon: sezonoj@gazinter.net).

#### • Plej maljuna kongresano

La plej maljuna kongresano ĉe la ĵusa Universala Kongreso de Esperanto en Vilno estis Edward Ockey el Shropshire. Ĉu ankaŭ vi kuraĝus partopreni jam 92-jara? Edward Ockey estis interalie unu el la plej renomaj redaktoroj de *The British Esperantist*. La nuna redaktoro multe ŝuldas al lia laborado dum la '60aj jaroj.

#### • Tulips and wine

Take action now to brighten up your garden in springtime, and at the same time to provide an interesting talking-point. The Esperanto tulip is available for autumn planting from: J. Parker Dutch Bulbs Ltd, Freepost MR9850, Manchester M16 1GD. Tel. 0161 848 1110.

Another new product is Cuvée Esperanto, a mellow red wine from the Garrigue region of France. The wine was used at the 100th Scottish Congress. Details of this wine are available from: Garrigue Wines, 30 Castle Avenue, Airth FK2 8GA. Tel. 0845 888 6677. Minimum orders of six bottles (mixed if required) can be delivered anywhere in Britain.

Jean Bisset says the wine is excellent and reasonably priced. Christmas is approaching once more. Why not treat your friends, and also discreetly advertise Esperanto?

#### • Increasing linguistic diversity of the UK

The CILT (National Centre for Languages) have recently published the findings of the latest Language Trends survey, which looks at the learning of community languages in England, Scotland and Wales. The study found that ethnic minority communities make provision for teaching at least 61 different languages and mainstream schools offer at least 35 languages, either as part of the curriculum or as after-hours provision.

The report shows that the linguistic map of Britain is changing, with multilingualism spreading beyond typically multi-ethnic areas: over 100 languages

## Vi povas pagi membrecojn por EAB kaj UEA kune

# Kotizi al UEA por 2006

Kerna servo de Universala Esperanto-Asocio (UEA) estas organizi la ĉiujaran Universalan Kongreson de Esperanto (UK) tra la mondo, je kies kotizo individua membro ricevas rabaton. UEA funkcigas ankaŭ la plej grandan libroservon de Esperantaj libroj (pli ol 4 000 diversaj libroj kaj varoj), pri kiu haveblas 190-paĝa presita katalogo kaj ttt-paĝo ([www.uea.org/katalogo](http://www.uea.org/katalogo)).

Por pli detalaj informoj pri la organizo kaj rolo de UEA, oni konsultu ĉi ties Jarlibron kaj la revuon *Esperanto*.

#### Fariĝi individua membro de UEA

Eblas pagi por individua membreco rekte al UEA per kreditkarto (Visa, Eurocard, Mastercard, Access aŭ American Express), al nederlanda poŝtĵira konto 37 89 64 (Den Haag) aŭ al la banko Bank Mees Pierson, Postbus 749, NL-3000 AS Rotterdam, Nederlando (konto 25.52.89.804).

Alternative, oni povas pagi al la brita Peranto de UEA, kiu akceptas britan ĉekon aŭ poŝtmandaton kondiĉe ke ĉi tiu estas skribita al 'EAB', kio ebligas pagi ankaŭ kotizon al EAB samtempe: **EAB**, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887; retadreso: [eab@esperanto-gb.org](mailto:eab@esperanto-gb.org). Oni ne sendu britan ĉekon rekte al UEA.

En la okazo se vi estas **nova membro**, bonvolu doni viajn plenajn nomon, adreson kaj, se vi havas **29 aŭ malpli da jaroj**, ankaŭ vian naskiĝjaron\*. Ĉiuokaze bonvolu klare indiki la celon de la pago. Por aniĝi oni ne postulas plenigon de oficiala formularo.

#### Kotizoj de UEA por 2006

<b>MG</b> /Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado .....	£6
<b>MJ(-T*)</b> /Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkl. 29 jaroj, membro de TEJO* (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) kun la revuo <i>Kontakto</i> sen plia abonpago) .....	£15
<b>MA(-T*)</b> /Membro-Abonanto: kiel MJ(-T) plus la revuo <i>Esperanto</i> .....	£38
<b>SA</b> /Simpla abonanto al la revuo <i>Esperanto</i> sen membreco .....	£24
<b>Kto</b> /Abono al la revuo <i>Kontakto</i> sen membreco .....	£14
<b>SZ</b> /Societo Zamenhof: mecenata kategorio, kiu ne inkluzivas membrecon .....	£76

#### Kongres-aliĝoj kaj aliaj pagoj

La Peranto (**EAB**) povas akcepti pagojn (kvankam ne per kreditkarto) ankaŭ por la Universala Kongreso de Esperanto (UK) kaj la Libroservo de UEA, por kiuj celoj la administrejo de UEA eventuale malfermos por vi personan konton ĉe la Centra Oficejo (CO) en Nederlando. Bonvolu noti, ke la kongresajn kotizojn oni ne fiksas en pundoj, do ilia valoro varias laŭ la taga kurzo. Estas plej avantaĝe aliĝi antaŭ la antaŭa jarfino. La Peranto kutime disponas pri kongresaj aliĝiloj kaj la Unua Bulteno de la UK, sed ne pri librokatalogoj.

**Aliĝu frue** al la UK en Florenco por ricevi **maksimuman rabaton**: €160 antaŭ 31 December por anoj de UEA, sed €200 por nemembroj.

#### ☆ Universala Esperanto-Asocio

Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando  
Tel. 00-31-10-436-1044; Fakse 00-31-10-436-1751; Rete [uea@co.uea.org](mailto:uea@co.uea.org);  
[sekretario@co.uea.org](mailto:sekretario@co.uea.org); [financoj@co.uea.org](mailto:financoj@co.uea.org); [kongresoj@co.uea.org](mailto:kongresoj@co.uea.org);  
[uk.mendoj@co.uea.org](mailto:uk.mendoj@co.uea.org); libroservo@co.uea.org; TTT-paĝo: [www.uea.org](http://www.uea.org)

are now spoken in Scotland and nearly as many in Wales. London is the most linguistically diverse area, but even outside London, at least 196 languages are spoken.

*The Language Trends 2005: Community Language Learning in England, Wales and Scotland* report is available from the CILT website at [www.cilt.org.uk/news/index.htm#t05cl](http://www.cilt.org.uk/news/index.htm#t05cl) (20 Bedfordbury, London WC2N 4LB. Tel. 020 7379 5101).

#### • Language of Dogs

The following letter appeared in *The Independent* on 14 September:

'Sir: My parents' little dog not only recognised and responded to words relating to food ..., but also to discussions about whether it was time for him to be taken for a walk. This made him wild with anticipation – sometimes at inconvenient moments. My father translated awkward phrases into Esperanto, so that Ooley would not understand what he was saying. This worked very well for a few weeks, but after that ... Does anyone else know of a canine Esperantist?

Betty Grass, Bainbridge'

#### • New association in Ecuador

It was announced at the World Congress in Vilnius that a national Esperanto association is about to be founded for the first time in Ecuador.

#### • Asian and American Esperanto congresses 2008

The next Asian Esperanto Congress – a recent phenomenon that at present takes place once every three years – will be in Tirupati, Andhra Pradesh, India, in 2008. The Vietnamese were also keen to organise it but deferred until later.

The Pan-American Congress will take place in Cuba in the same year.

#### • Israelanoj subvencias junajn gepalestinanojn

La unuan fojon Esperanto-Ligo en Israelo provis subvencii du junajn (israelajn) gepalestinanojn por partopreni en la 61-a

Internacia Junulara Kongreso en Zakopane, suda Pollando. Oni prave fieras pri tio kaj esperas, ke tio kondukos al plia tia kunlaborado en Mezoriento.

#### • Radio Oxford interview

Marjorie Boulton was interviewed on Esperanto by Radio Oxford in an assorted live programme on 3 June. It came over very well, and the subject was taken seriously and politely, although too briefly.

#### • Novaj libroj el Rusio

1. Aleksander Korĵenkov: *Historio de Esperanto*. 128 paĝoj. Prezo: €12. Historio de la Esperanto-movado ekde Zamenhof ĝis la nuna tempo. Ne nur faktoj, sed ankaŭ tendencoj. 2. Aleksandr Puŝkin: *Eŭgeno Onegin*. Tradukis el la rusa Valentin Melnikov. Serio Oriento-Okcidento. 256 paĝoj. Prezo: €20. La plej fama ruslingva poezia verko, kun 50-paĝa komentario. 3. J.R.R. Tolkien: *La hobito*. Tradukis el la angla Chris Gledhill kaj William Auld. 224 paĝoj. Prezo: €18. 4. Aleksander Korĵenkov: *Fjodor Dostojevskij en Esperanto*.



19 paĝoj. Prezo: €3. Eseo pri la vivo kaj verkaro de Dostojevskij, kun pritrakto de problemoj kiujn frontis tradukantoj. 5. *Bibliografio de Esperantaj kaj Interlingvistikaj Libroj Eldonitaj en Ruslando kaj Sovetunio*. Kompilis Halina Gorecka kaj Aleksander Korĵenkov. 32 paĝoj. Prezo: €4,50. Ĝisdatigita bibliografio kun informoj pri ĉirkaŭ 600 libroj. Mendu rete ĉe sezonoj@gazinter.net, ĉe UEA aŭ pere de la libroservo de EAB en Barlastono.



## RETE KAJ LETERE

### Esperanto-nokto en la radio

Saluton karaj esperantistoj!

Nokte inter la 15-a kaj la 16-a de oktobro okazos tuta nokto pri Esperanto en libereca germana radiostacio. Jam la pasinta 'radionokto' en aprilo estis grandega sukceso ĉar venis multe pli da homoj ol ĉiuj pensis.

Vi estos bonvenaj partopreni ĉe free.fm, libereca radio, Ulm (urbo apud Stuttgart).

Ĝi estas por ĉiuj, kiuj deziras paroli pri Esperanto. Tre bone por junaj esperantistoj, komencantoj, novuloj. Ne necesas regi la germanan lingvon por partopreni, sed baza kono de Esperanto necesas.

Kunportu bonan etoson, KD-ojn, dormosakojn (nur se vi ŝatas dormi, kio kutime dum radionoktoj ne necesas).

Aliĝu per sendo de viaj nomo

## E-MAILS AND LETTERS

kaj adreso, ankaŭ reta, al: Esperanto / senlima internacia lingvo, rete: [info@esperanto.de](mailto:info@esperanto.de) kaj [hd@gmx.de](mailto:hd@gmx.de) ([www.esperanto.de](http://www.esperanto.de)).

Stephan Mayer  
Kirchstr. 30, D-69221  
Dossenheim, ++496221860241,  
Deutschland/ Germanio.  
[Stephan-HD@gmx.de](mailto:Stephan-HD@gmx.de); <http://www.gmx.net/de/go/promail>



### Opinioj petataj pri bildteatroj de japanaj mezlernejoj

Estimataj,

Mi afable petas vin helpi mezlernejojn, kiuj forte deziras opiniojn de anglaj esperantistoj, ĉar la temo de la unu bildteatro estas pri angla algosciencistino.

La gelnantoj de la mezlernejo Sumijoŝi, en kiu lernas

12-ĝis-15-jaraĝaj geknaboj, faris bildteatrojn. Traduko al Esperanto estis parte plenumitaj de ili. La temo de la bildteatroj estas 'Historio pri la monumento de angla fukologo doktorino Drew'. La gelernantoj planas sendi la bildteatrojn al Britio. Por paperpoŝte ricevi respondon gelernantoj kunsendos internacian korespondkuponon, subvenciite de lernejo. La bildteatro konsistas el kelkfolioj bildkartoj kun teksto sur la malantaŭa flanko.

Do bonvolu prezenti aĝulon proksimume saman al la lernantoj aŭ mem fariĝi sendoto. Mi tradukos kaj montros vian prezentmesaĝon al la gelernantoj. Via afableco certe donos bonan impreson pri esperantistoj al junaj generacioj japanaj. Mi atendas favoran respondon. Bonvolu sendi vian prezentmesaĝon al Instruistino Mikiko Ŝiba ĉe [sumi-tyu@city.uto.kumamoto.jp](mailto:sumi-tyu@city.uto.kumamoto.jp). Ili ne deziras daŭran korespondon sed nur petas vian afablecon ricevi teatron kaj skribi vian impreson pri ĝi.

Nomra Taduĉuna,  
fakdelegito pri fiŝado  
kaj perlaj aferoj  
(rete: [nomra@helen.ocn.ne.jp](mailto:nomra@helen.ocn.ne.jp))

## Membership

### New Members

Dr M. Bertaglia, Wye  
Tammie Evans, Eastbourne  
Ian Roberts, Milton Keynes

### Completed the *Elementary!* course

Stuart Collins, Bruton  
Iain MacDonald, Glasgow

### Completed the Free Postal Course

Vicky Fisher, Scarborough  
Mike Wade, Broad Oak, Rye

### Deceased

Anne Eyre, Hamilton  
Will Farrier, Letchworth  
Geoff Hammerton, Mickleover  
John Stephenson, Alvaston  
Annette Timewell, Wallasey

## Would you like to develop EAB NetNews?

*EAB NetNews* was an important source of information about Esperanto via the internet. Unfortunately, this 'news agency' has not been operating for some time due to the lack of someone who can take it on. Would you be interested?

Essentially, it should inform pertinent media contacts, politicians, etc. of key news and events just a few times a year – as and when the occasion arises – so the task is not onerous.

The chief task is to select and compile brief news items in a format that might attain immediate publication. One should not expect to be published often. Such a service shows the media Esperanto is alive and well, which may prompt publication of other material or the interest of an individual journalist looking for a story. Part of the job is also to maintain the list of relevant addresses. Help and advice will be on hand.

If you are interested, please contact the EAB office (details on page 2). Tel. 0845 230 1887.



### 'Create your own demand'

Dear editor,

I am worried about the state of the British Esperanto movement. I suppose that I had never faced the fact of our lack of progress until a few years ago when David Kelso invited us to realize that we were a very small organization. I then realized that it was likely that we had one active Esperantist for every 100,000 of the population of the UK. I am not blind to the fact that we have a number of dedicated hard-working people (I am in touch with a number of them) who will keep the movement alive come hell or high water; people who are conscious of the value of Esperanto as an international means of communication and who are mindful of our great literary heritage, and indeed contribute to it. Nor do I forget that Esperanto flourishes in some parts of the country: The London Club, the North West Federation, the Scottish movement and other organisations come to mind. But these places are like jewels in a largely barren landscape.

May I illustrate my frustration by citing the case of the North Staffs. Esperanto Club. Horace Barks founded this in the fifties and struggled manfully to hold monthly meetings with half-a-

dozen people. On his death I replaced him in the early eighties, wrote letters to local newspapers, always ending with the words 'You may obtain a copy of lesson one of a free correspondence course by ringing 01538 304240'. We gradually built a club which had a membership of fifteen; all except two or three old stagers had completed the correspondence course. We were strong enough by the end of the eighties to organize the British Congress (very successful; the last Congress which attracted 200 participants).

Thereafter the club declined: members lost interest, some left the district and some died. I too found the weekly 40-mile round trip to the Potteries exacting; the club perished, and we were able to help other individuals and organizations with the £1,000 balance we finished with ('profit' from organizing the congress).

I have always believed the Correspondence Course to be a boon. I used to belong to the very active 'Press Panel' and wrote letters, at the instigation of the organizer, to many parts of the country (again always inviting people to ask for a copy of lesson one). Thus I received hundreds of requests. Some might say that the effort was wasteful, but I always looked upon 'Lesson One' as an advertisement of our existence and never expected a huge

response. Putting a pile of say 100 lessons in the libraries at Longton, Stoke, Burslem, and particularly at the Central Library in Hanley, I would receive less than 10 responses. Of these few who returned a completed lesson one, yet fewer returned lesson two, or even reached lesson three, but I was delighted if one in a 100 completed the whole course. It was these who built up the club.

I still tutor the correspondence course and am advised from time to time by Viv in the office of a new student. My suggestion is that all active Esperantists volunteer to teach by means of the correspondence course. Viv of course will not have sufficient requests for lesson one to engage members, even if only 25% of you volunteer. But you must create your own demand. Write a short letter to your local paper, always telling people that you can supply them with lesson one. Don't be discouraged by the failure of people to keep going. A lot find Esperanto to be not as easy as they had been led to believe. This is mainly because one receives so many requests from people who are already retired; the majority of my students have been folk who left school at the earliest possible moment and thereafter never studied anything; a lot of them have gone through the school system without even learning about parts of speech or that verbs have tenses! One finds oneself teaching people their mother tongue in order for them to understand what to us, as Esperantists, seems so clearly set out in the lessons. But you are going to have some successes and to my mind this is the only way we are going to increase the number of Esperantists in Britain.

W.H. Simcock, Leek



### Londono kiel normale

Karaj gesamideanoj:

La hispana esperantistaro funebras kaj esprimas al vi nian

kondolencon pro la terura kaj sovaĝa atenco de la 7-a de julio kaj deziras sincere, ke io tia neniam plu okazos.

Bedaŭre sed amike,

Fernando Moral

Ĉefdelegito de UEA en Hispanio

Dankon pro tiuj vortoj.

Ni kiuj loĝas kaj laboras en Londono firme decidis daŭrigi nian ĉiutagan vivon kiel normale. Al teroristoj ni ne cedos.

John Wells

Prezidanto de EAB



### Invito al la 22-a Internacia Festivalo: 27 decembro-3 januaro en Trier, Germanio

Karaj geamikoj,

Ni bonvenigas vin al nia tradicia jarfina aranĝo. Partoprenu ankaŭ vi en nia internacia rondo de ĉ. 160 personoj el 20 landoj. Ĝuu la faman IF-etoson!

Niaj kotizoj inkluzivas la loĝigon en luksa ĉambro (kun duŝo kaj necesejo), tri manĝojn tage, la programon plus la silvestrajn bufedon kaj balon!

Ĝuu la internaciecon de nia aranĝo kaj konatiĝu pli detale kun la plej malnova urbo en Germanio. En niaj promenoj 'dumil paŝoj tra dumil-jara urbo' vi povos informiĝi pri la diversaj epokoj, ĉefe pri la romia – kaj vi povos ĝui la simpatian nuntempan centron de Trier. Ĉio sub gvido de Brian Moon, kiu ankaŭ ĉiĉeronas dum la tuttaga ekskurso (fakultative) al najbara Luksemburgio, kie ni vizitos la pitoreskan urboparton de la ĉefurbo kaj la vinvilaĝon Schengen.

La klerigejo situas apud Mozelo (kun ĉebordaj promenvojtoj), nur kvaronhoron for de la urba centro. Preskaŭ ĉiuj urbaj (kaj historiaj) vidindaĵoj estas en promena distanco.

Ni preparas interesan programon: partoprenu dumtage en prelegoj pri kadra kaj aliaj temoj au paralele en kursoj kaj promenoj. Ni antaŭvidas variajn vesperajn ofertojn, i.a. Danc- kaj kantokvarteto el Dagestan (kun kostumoj), Mikaelo Bronŝtejn el

Rusio (la konata bardo kun barbo), kaj eble JoMo el Francio.

Ĉu nia kadra temo 'Eŭropo pligrandiĝinta' instigas vin al kontribuo? Ĉu vi deziras informi pri la rilatoj de via lando al EU? Viaj kontribuoj estos bonvenaj, ne nur pri la kadra, sed ankaŭ pri laŭdezira temo aŭ kurso.

Nia aranĝo estas seminario por lingve spertaj personoj, baza kono de Esperanto estas grava. Laŭdezire okazas paroligaj kaj porkomencantaj kursoj, ekz. por via partner(in)o. La infanoj ĝuas paralelan porinfanan programon sub gvido de kunlaborantoj. Jam 20 infanoj aliĝis!

Festu novjare kun ni! Korajn salutojn kaj bonvenon!

Hans-Dieter Platz

organizanto

rete: HDP@internacia-

festivalo.de; poŝtel. +49-171-

4964558; www.internacia-

festivalo.de.



### Leksikono pri esperantlingvaj verkistoj

Estimataj,

La laboro super 'Leksikono pri esperantlingvaj verkistoj', komenciĝinta antaŭ unu jaro kunlabore kun Esperantlingva Verkista Asocio (EVA), iom post iom venas al la fino. Tamen, por esti certa, ke ĝi estos kiom eble plej kompleta, mi petas la landajn asociojn sendi al mi liston de sialandaj Esperanto-verkistoj aŭ verkantoj. Ne temas nur pri ĝenerale konataj aŭtoroj, sed pri ĉiuj, kiuj verkis kaj publikigis ĉu en gazetoj ĉu en libroj, en kiu ajn periodo de Esperanta historio.

Bonvolu fari liston de tiaj homoj en via lando kaj sendi al mi kiel eble plej baldaŭ por lasta kontrolo. Se iu aŭtoro, kiu troviĝos en via listo, mankas en la leksikono, ni petos vian helpon por havigi la necesajn informojn aŭ fotojn.

Kun anticipa danko,

Josip Pleadin,

la kompilanto

<grafokom@kc.htnet.hr>



• *Edible Esperanto: South Lancashire Esperanto Group outside the new Esperantos Bistro in Ainsdale, Southport, where they enjoyed their annual summer meal on 23 July. Pictured (from left): Gaynor Voiels, Vivienne Isherwood, Richard Phoenix, Andrew Wheatley and Jim Voiels.*



### Finkonstruado ĉe ICH kaj la klerigejo de Germana Esperanto-Asocio

Karaj! Estimataj!

Denove ni private investis multon. Ekzemple, ni konstruis etan kuirejon kaj kroman necesejon kun duŝejo. Krome ni komencis listigi niajn librojn kaj gazetojn (cetere, ni havas pli ol 8 000 gazetojn kaj informilojn).

La novajn listojn kun duoblaĵoj haveblas sur nova KD.

Krome ni ellaboris reprezentadon en la formato 'powerpoint'. Krom niaj nemalmultaj servoj por la Esperanto-movado vi ankaŭ trovos sur la KD la komencan fazon de la unika pilotprojekto (modelprojekto), nome uzi Esperanton kiel pontolingvon por la ĝemelurboj Herzberg am Harz kaj Góra en Pollando.

Bonvenon en Herzberg am Harz!

Zsobia Korody kaj Petro Zilvar  
Interkultura Centro Herzberg

*The bistro is called Esperantos, because they say that the universal language is reflected in the variety of food that can be experienced at the restaurant.*

### Kial ne listigi viajn kunvenojn en EAB-Ĝisdate?

Ni jam laŭokaze informas pri kunvenoj, precipe kiam oni sendas materialon al ni. Kial ne informi nin regule per simpla retmesaĝeto al la redaktoro ĉe <gsutton@macunlimited.net> por listigo kiel ĉi-sekve? Ankaŭ nelokanoj eventuale dezirus partopreni, kaj oni deziras koni kaj aprezi vian agadon.

#### • Orienta Federacio:

29 oktobro: Kunveno en Maldon.  
3 decembro: Kristnaska kunveno, Whitton, Ipswich.

18 marto 2006: Jarkunveno, Kolĉestro.

Sekretario: John Redgwell.  
Tel. 01376 553540

### Obituary

**Geoffrey Hammerton** passed away on Sunday, 29 May. To my knowledge, he was always a support to others before, and during, his 14-year term as our Midlands Federation Secretary, despite having had to retire early from his journalistic work on the *Derby Evening Telegraph*, where he was responsible for his own column, as well as being their theatre critic. He had battled against ill-health, yet one never heard him complain.

Geoff's funeral was so full that there was standing room only, and past colleagues spoke so well and enthusiastically, including a mention of his enthusiasm and work for Esperanto, that he could not have wished for more!

Bee Wickens

(ICH), D-37412 Herzberg/Harz,  
Grubenhagenstr. 6  
Tel. +49/(0)5521-5983;  
www.ic-herzberg.de

## Ekpaku!

#### ☆ Plena listo de aranĝoj

konsultebblas ĉe: [www.esperanto.hu/kalendar.htm](http://www.esperanto.hu/kalendar.htm) aŭ [www.eventoj.hu](http://www.eventoj.hu), aŭ sendu iun ajn retmesaĝon al la aŭtomato: [kalendaro@esperanto.org](mailto:kalendaro@esperanto.org). Se vi deziras rigardi mapon de aranĝoj, iru al: [www.esperantoland.org](http://www.esperantoland.org)

21-23 oktobro

**Course-You-Can – Beginner's Esperanto**, Wedgwood Memorial College, Barlaston. Inf.: EAB (vidu paĝon 2).  
Tel. 0845 230 1887

21-23 oktobro 2005

**11-a Kongreso de Ĉeĥa Esperanto-Asocio**, Vyaškov. Inf.: Cea.polnicky@quick.cz

21-23 oktobro

**92-a Japana Esperanto-Kongreso**, Jokohamo. Inf.: Japana Esperanto-Instituto, 162-0042 Tōkyō-to, Sinzuyuku-ku, Waseda-mati 12-3, Japanio. Tel. +81-(0)3-3203-4581, Faksilo: +81-(0)3-3203-4582

3-6 novembro

**1-a Nacia Kongreso de Esperanto-Federacio en Niĝerio**. Inf.: efen\_2002@yahoo.co.uk aŭ [afrikaoficejo@hotmail.com](mailto:afrikaoficejo@hotmail.com)

5-6 novembro

**17-a Nordfranca Eŭropa Esperanto-Rendevuo**, Morbecque-Le Parc, Francio. Inf.: France Valet, 275 rue du Boulenniez, FR-59235 Bersee. Tel.: +33-(0)320 84 96 09, rete: [rf.valet@wanadoo.fr](mailto:rf.valet@wanadoo.fr)

7-13 novembro

**Semajna Lingva Seminario**, Skokovy. Inf.: Jindriska Drahotova, Sadov 745/36, CZ-293 01 Mlad Boleslav, Ĉeĥio. Rete: [drahotovaesperanto@seznam.cz](mailto:drahotovaesperanto@seznam.cz).  
Tel. +420-326731845 (vespere)

11-13 novembro

**Studo-semajnfino de Esperanto Nederland** (pluraj nivelaĵ), Vlaardingen. Inf.: J. Smolders, Warmoesstraat 7, NL-1521 CH Wormerveer, Nederlando. Rete: [studieweekinde@wanadoo.nl](mailto:studieweekinde@wanadoo.nl)

11-13 novembro

**Glivice-a Renkontiĝo** de Uzantoj kaj Praktikantoj de Esperanto, Gliwice, Pollando. Inf.: [staman@esperanto.pl](mailto:staman@esperanto.pl).  
Tel. +48-32-2326035 (vespere)

9-11 decembro

**27-a Studadsesio** (d-ro Fischer: gramatikaj temoj, didaktiko). Inf.: Interkultura Centro Herzberg (Kulturcentro de UEA), DE-37412 Herzberg/Harz, Grubenhagenstr. 6, Germanio. Tel. +49/(0)5521-5983, rete: [esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de)

9–11 decembro

**8-a Meksikia Kongreso de Esperanto**, Akapulko. Inf.: Luis Raudon, rete: lraudon@yoli.com.mx

16–18 decembro

**Kultura Semajnfino** de SEL. Inf.: Sarlanda Esperanto-Ligo, Pf. 1844, DE-66468 Zweibrücken, Germanio. Rete: sel@esperanto-info.net; Tel. +49-6332-981190, Faksilo: +49-6332-981192

17–18 decembro

**Zamenhofaj Tagoj** apud Zamenhofa Monumento – urboludo kaj ekskursoj. Inf.: Junulara Esperanto-Klubo Verdaĵo, Odessa, Ukrainio. Tel. ++38-0482-233831. Rete: verda99@mail.ru

23 decembro–2 januaro 2006

**Internacia Festa Renkontiĝo**, kun silvestra balo, Zawoja. Inf.: EFE, ĉe Zbigniew Warmuz, Bajeczna 1, PL-31-566 Karków, Pollando. Tel. +48-(0)12-4144226. Rete: z.warmuz@chello.pl

24–25 decembro

**28-a Kongreso de Pakistana Esperanto-Asocio**, Lahore. Inf.: Pakistana Esperanto-Asocio, Esperanto Markaz, Chowk Shahidan, Multan, Pakistano. Rete: (Jawaid Eahsan) saluton123@esperantoland.org

27 decembro–3 januaro

**22-a Internacia Festivalo**, Trier. Temo: 'Eŭropo pligrandiĝinta'. Fakultativa ekskurso al najbara Luksemburgo. Inf.: Hans-Dieter Platz (HDP), Pf. 1148, DE-34303 Niedenstein, Germanio. Tel/faksilo: +49-5624-8007, poŝtel. +49-171-4964558. Rete: hdp@internacia-festivalo.de

28 decembro–8 januaro

**4-a Novjara Renkontiĝo**, Frankfurt/Main. Inf.: Esperantoland, Lu Wunsch-Rolshoven, Wicelstr. 9, 2. HH, 3. OG, DE-10551 Berlin, Germanio. Tel. +49-(0)30-6855831. Rete: lu@esperantoland.org

4–8 januaro

**2-a Internacia Vintra Sportsemajno**, Herzberg. Inf.: Interkultura Centro Herzberg, Germanio (vidu supre).

20–22 januaro

**Ni Festivalu!** Teatrumi en Barlastono kun Paul Gubbins. Inf.: EAB (vidu paĝon 2). Tel. 0845 230 1887

4–6 februaro

**Kongreso de Nov-Zelanda Esperanto-Asocio**, Wellington. Inf.: ryangomez@xtra.co.nz (David Ryan).

17–19 februaro

**28-a Studadsesio**, Herzberg, Germanio. Inf.: Interkultura Centro (vidu supre).

30 marto–2 aprilo

**Humura Festo 'Aprilaj Ridetoj'**. Humura koncerto, ekskursoj, ludoj,

procesioj kaj karnavalo en la urbo.

Inf.: Junulara Esperanto-Klubo, Odessa, Ukrainio. Tel. ++38-0482-233831. Rete: verda99@mail.ru

10–17 aprilo

**29-a Studadsesio**, Herzberg. Inf.: Interkultura Centro, Germanio (vidu supre).

27 aprilo–1 majo

**3-a Sudafrika Subkontinenta Renkontiĝo**, Kaburbo. Inf.: hvb@chemeng.uct.ac.za

28 aprilo–1 majo

**87-a Brita Kongreso de Esperanto**, Scarborough. Inf.: EAB (vidu paĝon 2).

28 aprilo–1 majo

**2-a Fakseminario pri Esperanto-Bibliotekoj kaj Arkivoj** kaj Literatura Semajnfino, Herzberg, Germanio (vidu supre).

29 aprilo–9 majo

**Esperanto-festivalo 'Aroma Jalto'**, Ukrainio. Inf.: P.k. 35, UA-01133 Kijiv. Tel. +380-44-2851701, rete: volodimir\_h@yahoo.com; www.aromajalta.by.ru

1 majo–31 septembro

**Internaciaj Esperantaj Somerumoj** ĉe la Sud-Nigramara Bordo (por e-istoj kaj nec-istoj). Eo-kursoj kaj aranĝoj nur por grupoj. Inf.: lasto@mail.bg

6–12 majo

**58-a IFEF-Kongreso**, Ŝanhajo, Ĉinio. Komuna vojaĝo el Eŭropo. Inf.: István Gulyás, Rákos u. 98, HU-1155 Budapest, Hungario. Rete: kozsu13@freemail.hu

2–5 junio

**101-a Skota Esperanto-Kongreso**, Stirling. Inf.: Diana Richardson, 59 Croft Wynd, Uddingston, Glasgow G71 7BJ. Tel. 01698 816341; rete: secretary@skotlando.org

2–5 junio

**100-jara Jubileo de Germana Esperanto-Asocio** kaj 83-a Germana Eo-Kongreso, Braunschweig. Inf.: GEA-komisiito Christian Darbellay, Kaiserstr. 39, DE-24143 Kiel. Tel. +49-(0)431-737788; rete: Esperanto-Kiel@web.de

13–20 junio

**28-a Ĉebalta Esperantista Printempo**, Miĉno, prok. al Koszalin, Pollando. Inf.: barslavo@wp.pl (Cz. Baranowski).

16–18 junio

**30-a Studadsesio**, Herzberg. Inf.: Interkultura Centro, Germanio (vidu supre).

1–7 julio

**Internacia Familia Renkontiĝo**, Kiev, Ukrainio. Temo 'Kuirarto'. Inf.: P.k. 91, UA-04201 Kijiv, Ukrainio. Tel. +380-44-4320743; rete: ml@espero.kiev.ua (Mikaelo Lineckij) aŭ limih@bigmir.net

## Projekto 'Indiĝenaj Popoloj' – kunvojaĝi al Gvatemalo

Cele al diskonigo kaj uzigo de Esperanto en indiĝenaj medioj, ni organizos kunlabore kun la asocio indiĝena 'Kicin Konoj' ekoturisman kaj solidaran vojaĝon de la 21-a de januaro ĝis la 12-a de februaro 2006 en Gvatemalo. Krom instigi utiligon de Esperanto por faciligi la komunikadon en la tutmonda indiĝena komunumo, ni celas helpi la indiĝenojn memorganizi kaj profiti el turismo. La partopreno de esperantistoj montros, ke la Esperanto-movado povas konkrete kontribui al plibonigo de la vivo de la indiĝenoj kaj pruvos la efikecon de Esperanto en internacia komunikado. Parto de la profito ebligos starigi solidaran projekton en indiĝena komunumo. Interesitoj bv. kontakti kun Philippe Chavignon ĉe <werpha.tao@wanadoo.fr> por ricevi programon, aliĝilon kaj pliajn detalojn.

22–27 julio

**4-a Balta Esperanto-Forumo**, Bjalistoko, Pollando. Inf.: Sezonoj (vidu supre).

23–28 julio

**Scienca Konferenco** okaze de la 100-jariĝo de Internacia Scienca Asocio Esperantista (ISAE), Tavoletto, Italio. Inf.: d-ro R. Sachs, Vor dem Brückentor 3, DE-37269 Eschwege, Germanio.

29 julio–5 aŭgusto

**91-a Universala Kongreso de Esperanto**, Florenco, Italio. Inf.: EAB kaj UEA (vidu paĝon 2).

31 julio–7 aŭgusto

**61-a Internacia Junulara Kongreso de TEJO**, Zakopane, Pollando. Inf.: UEA (vidu paĝon 2).

12–18 aŭgusto

**Somera Festivalo**, Wedgwood Memorial College, Barlaston. Inf.: EAB (vidu paĝon 2). Tel. 0845 230 1887

30 septembro–3 oktobro

**Pedagogiaj Tagoj**, Herzberg. Inf.: Interkultura Centro, Germanio (vidu supre).